

اداره خانه و فونکلور تفلیس اور بیلابوف  
توصیه ۱۲ (۱۷) نومبر می ابو  
ایول آینک اولنی ده ۱۹۰۳ شرق روسک آئونه پیو  
مشتری قمی نقیب میست: ۶ (۴) آیلی ۴ میان ۵۰ (۵)  
ماه (روپ)، ۳ (۳) آیلی ۲ ماه (۶) آیلی ۶ میان ۱۰ (۵)  
ماه (فایلک در) روسک اوزک شهربازی  
ایران دولتک اوزک شهربازی ۶ (آیلی ۷)  
۶ میان ۳ (۳) آیلی ۳ میان ۷ (آیلی ۷)  
باشدقا ملکلکار ایچون ۶ (آیلی ۷)  
ملات ۳ (۳) آیلی ۴ (۳) میان ۷

لی لک معلوی یور  
چنانیک تیبل اوبلون

ب پولی ستابسیلک  
۱۱ کار پرسنله مال  
لاری بزمده اولوون  
فع ماسکینی خطرن  
ش ۱۲ بکل و این  
ر دده گنی کو مله  
سفلسی (۳۱) از  
ب جولی (کویل  
دیب بول  
ل (۱۱) یار الائ  
نه تین اینش  
بر بارج دنی  
جهخانیشل.

اولک اولنی غازتمرک سوک (آخرمحی)  
ایچون گونه رین گنکوباره فارسی، عربی  
شرلر و باحداد و آبات اولار ایسه ترکجه  
ترجمه لرینکده بازیلماسی رجا اولوون

غیرتهمرک و کلکلری:  
ایروانه کریلای محمد آغا علیوق،  
گچه ده بارون سرداووف،  
شوشهدیه ابراهیم طاهر آقا موسا

خوده، علیقان آغا علیوقی،  
باسکوده بیدون شاهختینسکی،  
شما خدیده اوستا جاری حاجی حمید  
اوغلی، حاجی ترخاندیه ملا مصطفی حاجی صدر  
دانیم اوغولی استاعلوف،  
استابولونه حاجی بابا آقا محمنوف  
حضرتلو، یاغعه سرایندی افندی طربی،  
قازانله على اصرف افندی کمال  
الدنیون، مسلک اولوش، خم  
اویسدهه آلساندروں ایتشلر،  
اور گنجه خیوان خانلندنده محمد  
شرف افندی بقلاو،  
اور السقده حاج الخرمین محمد کا  
ل المعلیمی تحملنون افندی  
جنانلی بیرون

پتریور عده، زو فوگیگی کوچمه، مشهور  
و منیر رسید افندی ابراهم اوف هر  
یزد گلن گندریلی میو مالری قایمیه ایله  
صالیور، خواشن اینلر مال گوئندریلر.  
بو ذات مرات صاحبی و شرق روسک  
ذاتی مخبری اولوب علم و قضل ایله مشهور  
جهان اولییی کیمی امات و دیانی و اشنه  
وقوف کلکلی تعریفه محاج اولایانه بنده  
مراحت اینلرک هر جهین راضی اوه  
قلقلی اکماردر.

С.-Петербурگ، Жуковская ул. д. № 7  
Иbrahimovymъ.

## لذراف خیاری

۱۱ - ابول

سوفیا - رسمی داتر ملدوه و عثمانی  
فیوسنکه احوال سکونتی و آرام حساب

# سهر و روشن

اعلان سطرندن اولمی سصفده ۱۰ (۱۰) فیک  
فیک دوردمیجه ۵ (۵) فیک آینه، غازت  
ایچون گونه رین گاند و گنکوباره بازیک  
بزی و آدی اولسالیدر. باصلیان کا صادر  
گیری گونه رینه. غازت صاحبی ۱۱ (۱۱)  
 ساعتن ۱۲ (۱۲) بیدلک بازاره دن سوانی  
گورهک اولون.

آبری سخی هر یرده (۵) (۵) فیک

شکری

جمعیت اشنه و ادیانه مخصوص چهارشنبه جمعه و بازار گولهای چیان نک غازتی

(ردها کی و کی و کی و کی و کی و کی)

Rys.

نومره ۴۵ (۴۵) ایول ۱۹۰۳ (۱۸) جمعه ۱۶ (۱۶) ایول ۱۹۰۳ (۱۳۲۱) (۵) (۵) جمادی الاول ۱۳۲۱ (۳۳۲۱)

(وزیرلک) اسرارهه گوره، بولغاریه نزد

ایمنش ویر دها بولغاریه عودت ایمه جت.  
۱۴ - ابول

آنده - یونان سفارت اسلامبولن ویردیگی  
خره گوره سلطان حضرتلى فران گلکو اگری  
(۳۲۴۳) (۵) ایله اسلام. بولنه گورهک آزو سوینی  
سغیره بیان اینش. شمدیلک بو مستلهه داشر  
بر بیننک حاصل اولماش.

بلغاد - ملکنک هر بینن تو بالانش  
میتلرجه اهالی فرالی ویزیرلر ایله ویارلری  
ایله تویله (۳۶۶) گلن زمان چش ایله  
آشناشامه. فران اوز نامار و مشهور بایا

سینک مقبره اولان کلیسا کیمی: کیماده  
بیاسی (فرا گکو اگری) اینک روحتک استرا  
حه دعا او خونه و نهار و بزمیش. فراله  
نهایت در جده رقت بوز و فرمش.

فرالی (توپولا) دن بلغارد عودت ایند

زمان اهالی یونان بول چاشلامش.

۱۵ - ابول

صوفیا - اسلامبولن گلن خیرله گوره،  
سلاینکه حری مکمکه عصایاچیلری محاکمه  
ایمنش. عصایاچیلدن دور دینی آسدیر ماغه  
پویدر ماغه، ایکیسی کورهک جزا بینه گونر  
مگه و اون آدمی جسے سالماغه مکمکه فرار  
قویوش.

اسلامبول ایله (دده آغاج) گ آر المده، دیور  
بول خندهه هواهه اوج راجی شئی ایله دلو  
باترون تایلمش. قطار اسلاموله خطرس  
و سلامت گمئس. بو سویه قصد: عصایاچیلر  
علی اویدیینی اینی معلوم کسی اینش  
تحصلر گمان اینیبورل.

غلازوو - «ست بمنونچ» (س ان ای ۳ (۱۷))  
ستایسانه دیور بیول قطاری بزمده  
اولوش ۲۳ آتم تلف اولوش و ۲۰ سی  
دار الامش.

اسلامبول - بحریه ناطری (دریا و زیری)  
حسن پاشا وفات اینش.  
بو گون «قولیه ایرکلی» دیور بولینی یابما  
به باشامشل.

عمله رک حالی خوش.

بولنن صوکه عزیزه مرده در اولونماق

ایچون گونه رین گنکوباره فارسی، عربی  
شولر و باحداد و آبات اولار ایسه ترکجه

ترجمه لرینکده بازیلماسی رجا اولوون.

اعلان

ب

بولنن صوکه عزیزه مرده در اولونماق

ایچون گونه رین گنکوباره فارسی، عربی

شولر و باحداد و آبات اولار ایسه ترکجه

ترجمه لرینکده بازیلماسی رجا اولوون.

اعلان

ب

ایولک اولنی غازتمرک سوک (آخرمحی)

ایچون آیلی آئونه بیاشلادر فیانلری صحیفه

شکننک تائیری باشیلرور، هر چندنکه

او لمدنه که اعلامنده مندر جنر.

نک

بر جولی (کویل  
دیب بول  
ل (۱۱) یار الائ  
نه تین اینش  
بر بارج دنی  
جهخانیشل.



پویسی، وسطی نه  
نیز شهر لارد  
جن جهنم شهربند  
لار گرد هر قصه  
لر بوده هر گاهی  
لد عاشقلایله ره  
د د گیچن  
دی اشترده پاش وزیر  
دی اینی، گاکخ عمر ند  
دی امی (لورد) بیفوسه  
دی اور دیده، تسبیلاد  
دی غلابیله، دتفقا داوای  
دی نهاده اولانق اوزری  
دی هرمه فلر گیگنرندی  
دی شفولر، اور اداده  
دی حکومت داوای اردنه  
دی افرارزی و ماسعی  
دی ای ای ای ای ای

اولان مناسبات قایم اولیدیعی حالتده می  
او لادنین یک صیق، عایلدن گنبدیلریه لا  
او لان اوبیه ماماله داری ایحاح این اشاره  
الایسیلریو رکه بالقوز او مامله مرام وصو  
باعث اوله بیلیر. او اتفاقله ده که آتاالار  
شکر گردارگ مکتیده اولان خاصینه  
بارسونه غیر صحیح روی حاصل او لوسو  
لا زمر عایلهه ایش حقیقی حایلهه آشنایه  
سمی اینتم و گوونم سوتنه تویلان اخا  
فلری کنار اینمهه جالشمانه. آتاالارگ نو  
افتقارنه اولان بویولد رعایت گرک هه  
وقت مکتیده قانونی مهانه تک افتخار  
قبر، امامه توجیه اولان اساسن آزو گره  
حیثنه سعاده اینمهه قفر جیهور ندن چیهمسار  
(ماهدی و اور)

گندی عملزم رک اچواسته بزگندی حر  
و آرمانگ فولی وندمه اولاق بوزایله دیمه  
عمل اولونسی شا گدردن استهبلان تری  
و قوادینگ اصل مناسن عربضا وع  
ا کلامان وشا گدارک حسن سیرت باره سنه  
او لانه شه کارانی گلشیدرم واسطه  
اولان چه کنیمه حاصل اینک اوپور خ  
جدی نهیمه حاصل اینک اوپور خ  
صیله اگرینی زمانده جالشال او کما  
مک جوالنری برینجه خوش خاقی (خعل  
ماله) گنگیارنه فلا عادت ایسلن  
حالمق (گنگیارنه) دورو-جی: او گنگلرگ تریمه جملی و با  
حکملی ظاهردن غایب ایمه ملدر لرک آ  
آلسنک یاننده یاشهبلان شاگرد و قتنگ جو  
حمدسی عالیه (سکلت) حاوارد ایجه  
گنجهر بولر. اگر عالیبه شا گفرگت آر

لر حوصله گان سوچي کتاب استینار . حضرت وير  
اديس لک ويلکه طبیان و تکبر که شمید  
وقتنه اورتا مکملده او قوان حقوق جوان  
کنديرينه عادن ايشتلر حاصل اولور، هن  
آفرارك ايجينده زياده سيله منتشر اولان  
رايدن سكه گونا باشچيلر احترام رتواخ  
ماماهه ائتمك جوان اچجون خوارني جالبه  
و كچكن بويوکه نسبتا در نوع الفقا  
دانيچيلكى در . بوراده سخنچك خاصيت و معاه  
س طوغربىن طورىزى بى عىغىدە سندن دۇغۇر  
اچكارد كه ايلده تربىيەتى بولۇھە عقىدەنە  
الرئىنە دوجار اولدى اوکا محازات و سىز  
لر يېنى تطبق ائتمك سکايى كەن، بىل  
او نەن علاجى بورىچى اوەر سىھە جوانلىرى  
او ئېقىنە ئىگرسىن كە آفرارك مىقدە اولقارى

لیزی فی لوو غورود - بار هارفا آجلشت. تاجر  
آردز :  
اسلامیوول - بر طافم خبر ازه گوره  
وزیری جلال بک دریا وزیر لکینه نص  
او لو منوش .  
پتروغ - ساعت سکره بر ربع ایشلمه  
امیر اتور چه، بیووک فلیلول و قیانی  
ساروو صحر اسنه (۱۸۷۰-۱۸۷۶) هـ  
پتریف آبار مشار :  
اسلامیوول - آخر وقتنه چیقان حبیلر ک  
گویا خارجی دولتاریکی اصلاحات بیز و غرامی  
حاصر لایسر بیورلر طبق امساسر در .  
حلیمی یاشا اسکون و لاشیک شرق طرفند

اداره‌دن

لسمهونه دن هاديد :  
اوچومجي : تريبه چيلر چوق كره  
بولديلىرىلار شاگىردىلر احوال  
داش ناسب و مصالعلم افسكارى  
ايستىلار ولوكه بولىدا كرهارىك قلاس ئاد  
رباعى او لماسىدە و يومنو الله بعضى فان  
فېح ايمىت ايچون شاگىردىك

فِيلِدْتُون

٤١

12

گندی و فتنه خسیر و بربادر ایسه اوو-ف  
عایله، شاگردی اصلاح ایلمک حصوصنده  
مکتبا-کس ک ندوشی و اک خر و بربجی  
مقفل اولور. اما لازم بر آنا تابه اوتر درد  
راجعت اینست که آثار او خیالی ایله مسینترک  
علمیم پاشچیلری اک سدقی و سبلهاری نظر  
آشنا، فوق العاده در جمده خاصیت (بان) ازین  
وقوعات انسانی که تا گردارک جویی  
حلت حالتنه ایلوو و اونتن علاوه کنده  
ینی دوشکمسنر و برد-شکلر سوز رله  
باغی و بورجی حساب ایدیور. اما شاگرد  
لرک توپونه، از حد ماجهنه بردن مجازات ایدی  
مجیزمان دخی مجاز اندن شاگرداری پیش  
نمده و شاگردارک آزینی جویه تابع اینک  
ایجون نصیحت بولله نفره احرادن و از چند  
گیرنده سعی ایلمیلری.. هربر مناسب فرضتند  
شاگرداره اختار اینتمک لازمیر که معارفندن  
و تربیه ای آدم گیرمه میلری. قلبیه وارد اولان  
خواهشی جایلک عمله، فعله و لذتک بوشه  
آدم عقل و وجدان محسوسیتی اندنه ایلمیلر  
که عقل و وحدانک مداخله ای نماسه،

وتوسیون سناوسی اینهاره دار روسی  
اوستربا فونسلاری اندیکاری تفتیشی ستون  
العمل دنوبو اوزی تفتیش اینهاد دوام ایدیور  
**اداره‌دن**  
اشو ابول آینک ۱۶ نجی گونی، اداره‌تک  
اقدار نده اوبلایان بعیی سیلردن ناشی  
عازمترمک نشر اولانومادینی همان گون قطیلس  
مشتریلرمزه یلیلنر دیگنر کبی بود محمده تقاضیک  
خر جندیک حرمنو مشتریلرمزه اعلام ایدیور.  
\*  
میراف و زیرینگ دوری نامه‌سی ۴۴ نجی  
لشخدن ماید :

اوجو محی: تریبه جیلر جوق کره فرصت  
بولیلیلار شاگردنه احوال عالمه  
دائز مناسب و صاعلام افسکاری ایضاً  
ایستینر و لوکه بومدا که رارگ قلاس ترسیله  
ربطی اولاسمه‌ده و بومناله بعضی قاعده‌لری  
فیض اینهک اچجون شاگ درگن قلبینه

وحتى وبالخاصه لوبيزى قروچالا ديفى **ڪي**  
لاماقن دخى هركشك وبالخاصه ڙوسيٽن  
المرني قوله صيقش واواللى برمد تكدى  
اللري ايجنه زاده مجاهد ظومنشدى .

\* \*

بوضايانلرگ در دنجي دفعه سنگ آفشارى  
پيشو آرقاشنه :

- آرقاش، سنگ ايبله جدي بر ايشن ايجون  
قوتشقى ايسترن ديدى .

- بن ده اوبله .

- اگر ايسترسك يارين ايشرم بيقدنك  
صوگره ايبله دفعه او طور من او لميغىن پيچا  
نهده بولشيقرز .

- ملابس !

ايڪيي قارشى فارشى به ڪچنجه ايبله  
ملاقاتلرنه او لذىپى كىنى سوزه ماتلاقمده تردد  
واختازن گوست ديلر، كىدينه جارت ويرمك  
ايجون ايتحى فتح يوارلا دعفن صوگره :  
- شانقليل ڙوسيٽن نصل بولانگ؟؟ ديدى .  
- (بردفريه آتشلدرک) اووا... ڙوسيٽن

هیچ اختیار ازی گوسترمیور، ایری سیاح  
گوزلری بحر طروده **کمال** امین و اطمانتن  
ایله گردبریسیور، هر بر حالی، هیچ ترتیب  
و هیچ کمسند پرواسی اوسمیدینی ایلات ایدر  
صورتنه، صفحات حیاته تجربه گورمش برقا-  
دین حالی اراثه ایلورودی .

(ه) شو حالی گوزن و خچ سولمه دوشندی:

- ایشته نام استنک ساجی بر قادین! ینمکی  
کی هرشیته اوت دین طاقمن دگل .  
بلکه ژوستین ایله گوریشه گورمش بوزارجنده  
اوکاهه ریبارچه سرات اشدیره بیلیر .

مرا جلرک بوخاتللهه برا بار طعام بنه یات  
شطارتی اولیند، (مشو) آرفاداشنک نشاپلسانده  
اووندانه (شیرین مزه) اطواری گورکجه  
- ایشته نام بیکا یاقیشه حق (باراحسن)  
بر قادین ...

دبه دوشونوردنی. طعام انسانده ( بشو ایله )  
(لویر) برمان عه ( عو ) جیقاردیلر. اهمیتر  
بر ستمده لور آقی بیشو قارا دیدی. لامتن  
آن ایله گیروب اسکنی آئیردی. غرب شی ا

بومنارعه آرالی بی سوچو تحقیق برده بالکن  
رابطه موغلنی ( دوستل رابطه لرینی )

تفویه خدمت ایندی. بشو :

- مادموازل لونز **کی** سلک صاحبی  
اسالاندی سوم...  
دندی. لویز ایری سیاه گوزلری بی اونک

او زریه دیگرک :

- بین او ویله دیدی. بینه نشالیسنه طوغزی  
تجویه خطاب ایله :

- سن اسے، لامتن، هیچ بر فکر گده ثبات  
گوسترمیورسک. هردیقه **کی** دیکشیدر  
سیورسک، لامتنین بو احاطه هیچ اهیت  
ویرانی. هیچ کمیسه ایله عغا اشمن. ما  
نمجنویله ورقی طوریه، هرسه علف افشار  
ایدین ژوستینه باقمله مشغول ایدی. آزمصره  
نشالیسنه خلوکارانه سوزول سولمه کیندی

اسعده مقابله بار دانهه موچار اولنی. او گوکنی  
اکنجه شطرالله ترجیح لنی. هزارزار  
و پنجهشنه گونی بر لشلوب بر آزاده طعام ایدامیت  
تقریر ایندی. حق مغارف قنده بشو هر کسی

فَلِيلَةُ الْمَيْتَنَةِ  
نَجِي سَخْفَدُونْ مَايَعْدَنْ

بِوْمَلَاقَاتْ ، شَرْطَلَيْهِنْ كَوَرْهْ ، فَرَدَاسِيْ گُونِي  
(زَوَانِيلْ يُونْ) لَوْقَلَهْ سَنَدَهْ (سَهْمَانْ خَانَهْ)  
وَقْوَغْ بُولَتْنَهْ . زُوْسِينْ اُزْرَاهْ وَالْمَسِيلَهْ بِرَلَكَهْ  
كَلَّهْ . لَامَاتْنَهْ دَهَا گُونِيْ كَوَرْهْ كُورْمَزْ  
رَفَارَنْيَكْ تَوَاعَشْ وَسَيَادَهْ لَكَهْ وَمَلَابِتْ  
فَوقْ الْمَدِيْسَهْ دَقْ اِيْتَنِيْ . كَوْزَلْ گُوكَلَيْنِي  
دَائِنَاهْ يِيرَهْ اِكِيرْ (اِيْ هَرْ) وَعَسِيتْ لَطِيفْ  
بِرَاهَنْكَهْ مُوسِيقِيْ بِيْ حَاثَرْ اُولَانْ سَنَنِيْ يَكْ  
سِيرَكْ اَشْتَدَرْ بِيُورَهْ . لَامَاتْنَهْ بُوْحَالَهْ  
دَقْ اِيدِنْجَهْ شُولَهْ دُوشَونِيْ :

- نِيمْ شَالِيمْ لَوْرَدَرَلَهْ بِوْمَلَاقَاتْ وَصِيقَانَا  
لَقَدِينْ بَراَزْ اَسِرْ بَوَاسِيْدَيْهْ ، نَهْ قَنَرْ مَنَنَونْ  
اَوْلَهْ جَقَدَهْ ! مَلايِصَهْ قَادِينَهْ جَوَقْ يَاقِشَدِيْيَهْ  
كَهْيَيْ ، نِيمْ كَنَدِيْ شَرَسِيْدَهْ اَيِّيْ كِيْلَرْ .

لَوْرَزْ بِالْكَرَجَهْ كَلَّهْ ، جَونَكَهْ اوْكَرْ  
(بِنَمْ) اِندَيْ . قَطْطَهْ بُوْ نَالَكَرْ لَعَنَنْ طَوَالِي

چندیعی حاله مکر  
لایمدهن گنگلرنه لار  
ایجات آیند اشاره  
اوامماله مرامه و سود  
تفاکله ده که آنالاز  
اولان خاصتیار  
چ حاصل الومور  
شققی حالیه اشتراش  
سورته توپلان اخلا  
اق اتالارک نمی  
ر غایت گرگ هی  
اما تلگت افتخار  
اساسنر آرزویه ک  
جهیز ندن پیغامن  
حابیدی و اوار  
اظاطری حسن باش  
مر حومک بربن  
ا نصب اولوش اهر  
رسی گل  
شترینه واق اولان  
شانک اداره سکت  
اینین زادیمه  
و غرین طوفرویه  
لایمن، زادیمه  
رجمده مضر اولینده  
صی اسرافی، جما  
پیر، ک مهمن  
د بان، اعلی اوو  
دیدی هاشک رانگور  
ویالرک هسک  
نکلرک و آوسترا  
رملری، طبلری وار  
امول اندی  
یلرک شدیه فوز  
عثمالي دایلنی  
صی اسرافی، جما  
پیر، ک مهمن  
د بان، اعلی اوو  
دیدی هاشک رانگور  
ویالرک هسک  
نکلرک و آوسترا  
رملری، طبلری وار  
دویش پایه های فریدن کومک و بربون هجوی  
عثمالي دایلنی

هر مجلسه چیقار. حتی بر مجلسه رئیس  
الملا مقنی جنابری دخی، فرمده علامه  
بیچ اعتبار اولوندیستی مع انتصف سویله  
گنگی که چه چیزه است که این مکانیست  
عکس کنگره بیلوب، اهالی بی عتمانیلرگ  
بین اینه قالدبره بیدلکنی و سوک وقت او  
دی. هرنه قدر مقنی جنابری که مقصودی:  
کنگیسته کیمه اعیان ایتمدیکی اطرار ایمه  
ده، اوهه بر بیویک تأسفیده با  
حال بو درجه گلبره عالمانگ سوزنه  
و نہایت کنگه بیلبرگ ایتاله میلرگ  
و نصیحته نقدر تائیر اوله بیلبره ایشته بو  
حال افت اشتمال، ضلال قابوستن بینی  
فر دنبار. عالمانه کون اوقیونی طرد آیده بیلبری  
سوزله ایله و قدره ایتاله بیلبرگ اوقدر حریص  
مت بیننده مفاد اخلاقن گوندن گونه جوقه ایلر  
عافت هب بیشان اولورل، زیرا ملتنه رهن  
فالساز، عالمانه کون ایله و خاله داله فالمدیس  
سوزله ایله و قدر کیجیر رسه، البته عامه آرا  
ستنده حیثیت و اینتلاری فالمار، ظن عاجزمه  
کوره عالمانه بیکی جاحله خشوردن و فتوهه  
خانلهه مدموشتن اجتثای ایتمدی ای خاوه  
عنده فیز آلدی، بو آراده مکنل و مطمطن  
صورتهه دوگنلری اوولدی، خوصو سیک  
(داماد) طرفنه بیک جوق بارهه صرف لیده  
لدر، ایکن کون ادمیر کوره بیکی (کولشتم) مصا  
رده (اولنی) دوعلو دنماعلر جالهیں.  
علماءه نتفیر دکلر، بلکه اظهار ناسف ایله،  
مانگ استقبالی تکروره، والا علمای موآخنه  
ایتمک نزم وظیفعمر دکلر.  
کیا قالورسے بو بیلقات سرقلنن ایله  
کلمه بر شیری، والا هفتی جنابری جدی  
صورتهه سی اینرسه، عالمانه احوالی اصلاح  
ایتمک جیفار دلر، اورتالق ده انداغ اشسل  
ایله تقویر اولشندن ایله. بر طرفن دوزشده  
پیلاتری، بر طرفن خالونه قیبلرده سییر  
ایندره دی. یکیش نام اووره برده خاورلنمن  
بر صندیلهه اوپورتیلر، عالی باشنهن چیار  
دیلر، بیک کومک و باشنهن آیاغه وار نجه یکی  
چیفماپلر، چونه زرهیلری تمیزه بیروپیا  
ایله هنده، بعده یکیشک یلایسی چیونه  
بر بیکی فوشاغی، اوچ دفعه یکیشک بیلندن  
چوروردی (ایلندیره)، صورکه یکیشک بیله  
با غلاده سر، او آزاده تفک ائنه، باشنهن  
دویو، عتمانی ساحلری مذاقه سر  
باشنه شاهی تکرار اوپریلر، بیکت بیه اوپور  
کونه هر مجلسهه اولیدیه کی او آراده  
با عاجله سرای عالمانندن بزی. هجرت مسئلله  
ستدن بو قدر آرتیق سوزه ایتمک فاتحه  
اویدیه سونیه کر عوامک گور گور بنده  
انتمهاری مناسب اولشیوں، بلکه بوبه ملا  
خطهه ایشلرگ عاقبی و خمن اولاحنی، و  
هجرتک منای شرعیه و حکمیت سویله.  
آتسسنه مدرسلریدن بزی، با عاجله  
امنه مقابل دیر: بیلیورک بین سکا دها  
قرق سنه درس ویرم ۱ سنه صوس ۱ سن  
چاھسله دیه بیزه کیه، وبر قیوچه ده  
درس اندی طرقن قیوه خانهه آثار ایدر  
چه سنه امامه فارشی منادهه ایله ایله  
فاج وه مار مجلسه مناسدیر، عالمان مجلسی  
نووندروک گندرهه مناسدیر، عالمان مجلسی  
نمایه ایله و میکنندن بوز ایمسدهه، عافت  
نمایه ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله  
بر اعیانه قالهار، هم حبیبة قرسم هالیسی  
علماءه اعتبار ایمچلر، دنیادلهه قدره بیجه عباره  
لو وار اسه، عالم او عبارهه عالم حضو  
رند دخی سویله. قلم خلقی آفرزندن: هر  
زمان دین و ایمان سوگمهی کی قیچ سوزله، حاجت  
جیغه بیکه ایله ایله ایله ایله ایله ایله  
جیغه بیکه ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله

جیغه بیکه ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله  
حق جسم شهله ده بیکرجه آدم منشر او  
سامسنه اوله بیلمش ایدی.  
لوب هر شهره هر قصدله برجوی عتمانی  
دمنی و خوده گلگدی.  
کیچن شنایللهه رس س محارمه‌یی و قتنده  
در سنه دونمنا ایچون ملیوتلر حسن پاشا  
تکن الله کلیر ایسی که آنک اگر بر  
یقندن عتمانی ایوه و خویین طرد آیده بیلکی  
ایدی، کاچر عمر نده بیجات عنوانی ایلینه  
اصمی (لور بیقوسقبه) تحویل تامشیدی.  
(لور بیقوس سیلید) آجیچن روشنارک خدیسه  
د واران شخصی تزویی آریه ماغه خدمت  
اعمالیه مقناهدا دواهی فارشان ایستوره ایدی.  
قدمه اولسان اوزره، هندوستان غوشونه  
صرمه قلر کیترنده: اما آکاپلر آزاد، جز  
متدیلر. اوزاده ایلکنک خواهشک عتمانه  
سیموزه سادهه او بزی صنی کنندی بیزد  
آینه اکر بینه بیکه ایله ایله ایله ایله ایله  
مهمانگهه ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله  
مقامنه گلیب بیت الماء ضبط ایده هکلر نیک  
فورقوسندن آمرینقا و اندلر باشلر بینه  
بورجن ادا ایتمک عتمانی ایچون فان توکت  
ایستمدیلر.  
سلطان عزیز زورا کی خلی گیجه سنه،  
روایته کوره، بر عتمانی زرهیلی حاضر  
ایسی که اگر طیشاریدن سلطانک مهانه  
گلن ایلوب خلی عمله کلهه سه، دولما  
با شجه سرایی بوغاز ایجندن بولاسن.  
بو روات صیبحه بیدر بیانهه هرج اینمعه  
تین ایمه ش اما بوراسی ملودر که  
سلطان عبد الغیب خضرلری بو روانه ایله  
ندیعنه کلر لیر ایلر سلطان عزیز الله بورو وان  
گلن میلوک لرک هبستی کدینه هرج اینمعه  
ایدی، پارینه میونه قدر عتمانی عکرکنی عوق  
العاده بکه پر کمالتنه سلاخندیر می ایدی: عتمانی  
توب و فکارکه ایله ایمه بز، انده روسلر گشکنن  
نقدرا آزایدی و نهدگر بیوار راجه آتلر گلکت  
دونندیه ایدی، بلکه دها ایله ایدی.  
آنلن علاوه، سلطان عزیز کنندی خلفلریه  
مکنل بر دنمه اقوله قوت بیدیز هلیلری  
تکی اسودله، صورکه بیکه ایله ایله ایدی.  
یلانه گوره عتمانی زرهیلری بیانیکه دونمنه  
د خدمت ایدی ایش عسکرلر، خاطلر و تیمسر  
که بانی قومانداری ایلکنک یلکه هریله  
ایدی انتظام، ایش بیلکه و شخاخنهه بیروپیا  
فلوکلریه مظفره ره رقت ایمه دهی مرجه دینه  
آواه استادهه قلکنکه ایله ایله ایله ایله  
چیقاره ییسکلرکه و باشنده چورکه بیکه  
دویو، عتمانی ساحلری مذاقهه سر  
بیخ بیلکه ایله ایله ایله ایله ایله ایله  
امتارکیه میکی ایله ایله ایله ایله ایله  
بولوچوره کیمه ایله مزاره ایقنسی قابل دکلر،  
- عجیا نشانللهه مزی میدله (دگشتم)  
ایشک نصل اوپور؟  
بودمه لامانن باشلهه بیچه موافق اعطا  
ایندی.  
بو کی عاداته طبیعی هر متنهه وارد  
ایسدهه در زمانه مقدس بر اظهار سروره،  
بونده بیه بیلوب شردهه ویرهه فقط بکمهه، لویز  
جمیعتهه عتمانی خاچن ایمه اینهه ایله  
خطادر، بو بیکی جمعیتلهه مجلسه تفرقه  
اویونسی، عالمانه بیلوبنین بضدریه ایله  
چالهیه مناسدیر وندهه یکتیه ایله درجهه  
صوموندروک گندرهه مناسدیر، عالمان مجلسی  
فاسقلر جاسندن آپر لسازهه اهل علم ایچون  
بر اعیانه قالهار، هم حبیبة قرسم هالیسی  
مدرس ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله  
لک عالم فامارسی مصادمهه بینه دونمن. آزادها  
لو وار اسه، عالم او عبارهه عالم حضو  
رند دخی سویله. قلم خلقی آفرزندن: هر  
زمان دین و ایمان سوگمهی کی قیچ سوزله، حاجت  
جیغه بیکه ایله ایله ایله ایله ایله ایله ایله

(صباح غازتندن)

شوب جماعتگ امورات شرعیه سنہ انجام  
و برملری بارہ سنندھ غور برقانو حکم و بردن .  
شیخی علامہ رحیم بن کس اوز محلم سنندھ اوران  
شروعہ یہ مبانسر درلر .

پامبوق آپیش و پریشی حاجی ترخاند  
گنندجہ آپنور . بک جوچ ۲۰ سالان  
وار . زکیں تاجر لدن حاجی ترخاند پامبوق  
موسقاو (قاریق) ارنن اوتی .  
ایران پامبوق ۱۰,۰۰۰ بار داد (قب) وار .  
ایران خوب گلیش کہ اوراده پامبوق فیضان  
گدیکچہ فالخور ، جولکه رویشیہ جوچ  
داسیورلر . حاجی ترخاند سانلان پامبوق  
عک فیضی : A سترایاد پامبوق - بودی ۰  
ماتن یار میدن ، رستم قولی پامبوقی - ۹  
ماتن ۶۰ پکدن ، بالکوش و سارین پامبوق  
عک ۹ ماتن ۸۰ پکدن ، اسفنان پامبوق ۸  
ماتن ۷۰ پکدن ، قزوین - ۸ ماتن یار بدم .

سینتیاپر آپنگ بردن ، ۱۹۰۲ ایلدن ،  
کچن ایون آپنگ برینه دک عراق آباد  
گومروک خانه سنند ۲۳۹,۳۸۸ بود قند  
(شکر) ایرانه گوندریلمش .

## جون چوک حوال

متوسا پایانک یانینه هیشه رساملر و عکابر  
گلوب ، اوتک تصویرینی حکیم شلر . پایا رحمل  
(شیق) اولیبینه گوره رساملر و عکابر هیچ  
ردجوایی ویرن ایلی و بلوکا گوره فالبیش و  
نانی (وقوفس) رساملر و موسکن اولیور  
ایدی پایانک تصویرینی چکم .  
بر دفعہ بر فالبیس رسم پایانک تصویرینی  
چکوب ، تصویرک ایلندی انجیلین بر آیه یاز  
معی پایانک توقع ایتنی . پایا رساملک بلبی  
سیندیر ماق ایستیلیو عیسیی بیغمیر در باده  
گریر ایکن شاکر دینه دیدیگی «فور خمایک  
بوم» عبارتی بارمش .

بومرتی بایده نه جوره ساخلاماتی ؟  
ایکی گرواله دوزی اوج گروواله یاریم  
صوده اریبوب ، سوکر ۲۰ دقیقه فایانماق ؛  
فایاندان صوکر اوکا ایکی بالوچ غاشیق گچ  
توکوب قارشیدربوب ، ساونتماق . بوندن سو  
گرہ بومرتی همان صوک ایچنده ساخلا  
ماق .

صاحب انتیاز محمد آغا شاه تختیشگی

بر نیجه اسلامول عازتلرینگ محربی  
اولان طاهر بک پولیتیقا جایتی اوندن صادر  
شدنی علامہ رحیم بن کس اوز محلم سنندھ اوران  
شروعہ یہ مبانسر درلر .

ایچو آپیش ویریشی حاجی ترخاند پامبوق  
گنندجہ آپنور . بک جوچ ۲۰ سالان  
حودبی گیجوب ، بولغارانگ دا خالبیش  
گیشتران . مذکور چهلگ فومندیرلر بر فار  
تحارینه گلشلر : سینتیبیون (سازیان) سو استوپول (سازیان) دن «نویو» و  
داخالی اینش . باب عالی محافظات ماماله لری فول  
(بوز ناسقی) (پازن آن سه) دن اوری آپیور :  
(آیداروف) قورز بینقین (رزرعن) دن اوری  
اوئری ، نه رسیسانس (آرسه سی اس) موسقاو (قاریق) ارنن اوتی .

ایران پامبوق ۱۰,۰۰۰ بار داد (قب) وار .

ایران خوب گلیش کہ اوراده پامبوق فیضان  
گدیکچہ فالخور ، جولکه رویشیہ جوچ  
داسیورلر . حاجی ترخاند سانلان پامبوق  
عک فیضی : A سترایاد پامبوق - بودی ۰

ماتن یار میدن ، رستم قولی پامبوقی - ۹

ماتن ۶۰ پکدن ، بالکوش و سارین پامبوق  
عک ۹ ماتن ۸۰ پکدن ، اسفنان پامبوق ۸

ماتن ۷۰ پکدن ، قزوین - ۸ ماتن یار بدم .

سینتیاپر آپنگ بردن ، ۱۹۰۲ ایلدن ،  
کچن ایون آپنگ برینه دک عراق آباد  
گومروک خانه سنند ۲۳۹,۳۸۸ بود قند  
(شکر) ایرانه گوندریلمش .

## افز خبر پر عین

### ایران

زا فاقاڑ ک شیمه مدہ اداره روحا یانیست  
پاش عضوی آخوند عباسقلی بک سلطان  
حسین بکوف جنابری ایول آپنگ ۴ نه  
ساعات ۶ آختم اوز وطن اسلیس اولان  
ایران شهریه وارد اولی . ورو دلدن بر  
ساعت ۶ نهم مومی الیمی استقبال ایعون شهرب  
مرک عموم علماء و روحانیلر و سائز مفتران  
شهرن بر جمع کتیر و فراله منظر دورنمی

بیلر . واعوند فرولرینه کمال احترام و مشکو  
چکوب ، تصویرک ایلندی انجیلین بر آیه یاز  
معی پایانک توقع ایتنی . پایا رساملک بلبی  
سیندیر ماق ایستیلیو عیسیی بیغمیر در باده  
دیدوزیارانه گلوب لازمه احترامی اوتک حقدنه  
عمله کنور دلدر .

پورت آنور شهربینه و فواتنون (و) تان  
تمام ایله خانه لرینه بقوربو و ایکی گون ایوده  
ساخاییو اهالی شهر دسته مرقوم محترمی

قیبلیه گلمنزی عازلر نهایت متنبی ایدویه یاز بور  
لر که مذکور بر لرده آدم چوچ جوچ اولوب

و یاشامق نهایت در جده بیهیسر و بوكا

گوره حلق اورا و اذیت چیکورلر .

شیمیدیه دیگن شهرب علماسنگ جمله  
سی بوکلی ، کوکلی ، شاه عباس جا  
مفتک دوره سینده کی مدرسے هجرملرده  
هر کس اوز مریدار بله اونورورلر دی .  
صور لله ملا بک بیلر بنی دارالدین ، اونلرک  
در سر زده ، بختن بنه لام اولوریلر . و عمه  
یلسساو بیطبول غوبرناتوریه عرض اولو  
لر .

لریندن جمله آخوند و ملارگ مدرسے

دن چیقیوب هر کس اوز بر بیو دینه اکله

عام ناسه عبرت اولاده سوزلر سویلملک  
لازمر . عجیبدرکه عموماً بزم ثالث علماسنده  
اصلو کماله و مدارا یوقفر . هب مجلسدره  
سوزلرینگ آخری مدار عیمه منجز اولیور  
بوون بد بختنکار بز حلاک بکتیگرمه اوزله  
شمسور . بونه جهات در که بز حلاک  
دیگر مگ سونی آکلاحق عاجزز ؟ قولین  
ایله نصیحت بیلمه بیز ، اعتضالم بحد الله له  
در بیلمه بیز احب في الله نهد بیلمه بیز ا  
اتحاد ، اتفاق ، اختت ، مودت امراری کلتسا  
او نومن گنچشتر . ایکی ملار آکلورس  
منازعه ، ایکی بای (بک) بر آکلورس بیلمه  
رمیا . غارینه تغراق ایدیورلر که فیلمان  
دامالی اینش . باب عالی محافظات ماماله لری فول  
ایشیه بز حلالی اصلاح ایتمک ، البته  
علم و طفیمه سیمیر . علمسا ایچون د اول بیلمه  
گنبدلری اصلاح ایتمک ایدم . بس رکمال  
احترام ایله علمایه مراجعت ایدیورز : بزم  
استقبلی ایله تامن ادمجت اصلاحات تدبیری  
فکر ایدیوب ، اول اوژلری اصلاح ایدیوب ،  
صوکره بزی ده اصلاح ایتبینار ، والا عموماً  
خراب اولوب گیدمیر .  
(بابیدی وار)

ع . ابراهیم

## فاقاڻ خبر

بالاخانه (یاکو اویزدی) محافظه ایتمک  
قصیله ، یوز (فازاق) دن سوانی ، گنه باکو  
دن بز نیجه بوز عسکر گوندریلمش . (فاسی)

باکو ساتناسیانی محافظه ایتمک قصد  
یله اوراه گنچه دن ۱۹ ، آلساندرو بولند .  
(ل) قاسیان دن ریا (آپال) ۱۵ زاندارما گوندریلمش .  
(فاسی) .

«فاسی» عازتی یاز بور که آتلی دیمی  
یول سمندی فاراوا لستر حرکت ایدیور .

باکوده نفت بازار انده نهایت در جده کساد  
لی وار . زاوودچیلر نفت آلماغه چکل .  
امبورلر ، چولکه مفلنلر ایسله میورلر .  
زوت و آغ نفت قیمتند ترقی ایتمش . ایول  
آپنگ ۱۱ نه مازونه ۹ فیک ، آغ نفت  
۱۲ فیک تکلیف ایدیور ایمشلر .

باکو ایله بالاخانه تک آرفندنے اولوب  
ایول آپنگ ۱۰ نه مخاربه بی تعطیل ایتمش  
تلملون (آل ۳۰) یکین مخاربه بی باشلا  
من .

شمایخی ده حاجی فر بانو ۴۶لی تاجرک  
او علی ، آناسی اوکا آپیقلاندیمه ، عضب  
ایندیگه گوره اوز بینی رمو و ایله گولله لمش .  
یار اسی تهیکلی دگل .

ایول آپنگ ۱۲ سنه زافاقاڻ دیمی  
بولند ، (یونا) ساتناسیاندہ فله بوندی

## خارج احوال

### شمایخی

شیمیدیه دیگن شهرب علماسنگ جمله  
سی بوکلی ، کوکلی ، شاه عباس جا  
مفتک دوره سینده کی مدرسے هجرملرده  
هر کس اوز مریدار بله اونورورلر دی .  
صور لله ملا بک بیلر بنی دارالدین ، اونلرک  
در سر زده ، بختن بنه لام اولوریلر . و عمه  
یلسساو بیطبول غوبرناتوریه عرض اولو  
دن چیقیوب هر کس اوز بر بیو دینه اکله

لر .

ایشامگه و مخصوص لانک بیعیلیتنه امناد ایدیور

تیپوگرافیا Е. И. Хедадзе. Русский базаръ дух. семинарии